



ک. لکه اتمه بشقه احسان استم *

هفته ده بردفیه طبع ونشر اولتور • غزنه خانه سی غلطه ده یکی جامع جاده سنده واقع زنجیری خان دروننده کاشدر • برسته لکی نصف عثمانلی لیراسنه والی ایلانی • ۱ مجیدیه و برسته سی ۱ غروشه در طشره ایچون پوسته اجرتی ضم اولتور • اعلانانک هر سطرندن ۳ غروش و مواد سائرک سطرندن ۶ غروش النور •

(وجیه)

دیورث عامه نك حسن قبولنه مظهر اولدی • حتی برنجی نسخه سندن بردانه قالدیغی ایچون برترتب ده طبعنه مجبوریت کوردی • بوقدر رغبت وقبوله سرائدکلکن کوستریلان حسن ظر مسلك اسلامده دوامه شوق وغیرت وپردیکندن بورجلی ولدیغی تشکر وجیهه سی نائل اولدیغی توجهات عامه بی زائل بتمامکه چالشقه ایفا ایدجکدر •

اقعابهض غزنه لردیورثك علیهنه بوریمکده ایدلرده زبرده کی اقرببی خاطره کتوره رک معذور طونارز •

(فقره)

حضرت جبرائیل حق الیه حسده خطاباً • جناب حق بریکرک رزوایتدیکی شیئک ایکی مثلی دیگرینه ویره جک • دیسی وزیرینه حسد جوابده مسارعتله • برکوزمک کور اولسنی استرم •

(ورسایل سرائنک برصاوندنه)

• سزی بکلوردم قونت • هم بککدیکزدیو تلاش ایدوردم •
• چوق شی • • • چوق تحف شی •
• فصل تحف شی •
• اوت افندم شوتعذیرکز تحف شی • سزک کی قرالک بری وقت ایشته بوسرایده و بوصالونده و بلکه سزک اوطوردیغکر

مخلد • جنرلرندن برینه بو یولده سوز سوبلشدی فقط اک سوزی دهها موجر ومختصر ایدی •

• بوندن مقصد ؟ • • •

• شو اولبورکه اووقنک یوک وذبشوکت حکمدارلری شمیدی اوفق تفک قرالر کی دکلدی •

• عجبا نسلر می بوزلدی یعنی انله ناخلف می اولدق خ

• موسیو روشفور حکمدار نسلی قابل اصلاح دکلدر حیوان نسلی بویله دهها مر جحدر دیور •

• نتیجه سی ؟ • • •

• بو اولبورکه ذات شوکت مأبکز دخی اون دردنجی لوئینک جنرلرندن برینه « ازقالسونکه سنی بکله مش اوله جقدم » دیو توخیخ ایتمی کی بنده کزی تعذیر اتمه کزله موسیو روشفور حق و برورسکر •

• قونت اگر اخلاق وطیعتکزی بیلامش اولسه مدی بنی تحقیراله تریه سزک ایدورسکر دیردم •

• وای بوسوزمی تریه سزکله حل بیورمبورمیسکر • • •
• اویله ایهه تأسف ایدرم •

• نه دیمک ! مقصدیکر بنی تحقیری ؟

• دهها سوال بیوردیغکره تعجب ایدرم •

• قونت !

دکله یکنه افندم . بنده کزله برقاج کون قدر بوزشمه کز لازم
کلیور . بر کوچک غضب سعادت حالته . الشد من الماتیه پک
نیوک خدمت ایده جکدر . استرحام ایدرم .
لطیفه می ایدورسکز ؟ موسیو تیر کلش متار که بکلیوب
یاتورکن بوله شی اولورمی ؟
ایشته ونک ایچون یا .
ها برقاج کون صکره متار که ایشته باقمه دیرسکز .
بلکه .
ابو یا بویه برطار وقته برقاج کونک راحت قلبدن نیچون محروم
اولهلم ؟
ایشته ونک طار اولسی ایچون .
یا بویه طار وقت اضاعه ایدلورمی ؟
رجا ایدرم بونی بلایه یکنه ده بعد ماته رض واستهرا کزده اولقدر
شدت کوسترمه یکنه .
اوف بوسوزلردن هیچ برشی اکلایه مبورم . نهایت مقصد کز
نذر ؟ نه اولور ؟
افندم حدت جور یوب یالکرموسیو تیرک متار که طلبیه بورایه
کلدیکنی تصور ایدکز .
پک اعلا ایشته بنده قبول ایدلم دیورم .
نیچون ؟
نیچون اوله جق مصالحه ایتمک ایچون .
مصالحه ایدلدی بیه .
نصل ؟
چونکه موسیو تیر به جک اکمک ایستور . وماده دسایس
حربه فی اصطلاحجه مخزنلرده ارتق فاره قالدی دیمکدر .
نتیجه سی ؟
نتیجه سی . . . موسیو تیرک فصاحت لسانی پک مشهور دز . . .
کندوسیه هیچ فونوشد بکرمی ؟
اوت واقعا کوزل سوز سولور .
اوبله دگلی ؟ ادم « فونسولا امیر » (۱) نام کتابی اوقیورم
ظن ایدور . . . تعبیرات بلغه سنک متاتی عقله حیرت وریور .
فصاحت لسانی ادم دکله دیکه دکله جکی کلیور . کویا اغزنلردن
بال اقبور . حتی ن اغزینسه باقه رق اوج کون قدر کندینی
مخیرانه دکله دم .
اوسویلرکن سز جواب ورمیور میدکز ؟
اغزنلردن بال کی اقان اوطاتلی سوزی هیچ کسریم .
لکن چوق جن فکر لیسن قونت .
التفات کزک محجوبی م .
نه وقت عودت ایده جک ؟
زانی دکله نک یولی بیلدیکه هیچ برره کیده جکی یوقدر .
(۱) موسیو تیرک تألیفات مشهوره سننن بر کتابدر .

کوزل اما عسکرمن بریشان اولور . رایاق اول شو حرب
غاله سنه نتیجه ورمک استرم .
عنایت آلهیه بوباده دخی یارد مجیمز اولور .
اوت اما « سن کندی ابشی یولنه قوی اندن صکره الله یاردم
ایدر » دیشلر . بزه عنایت الهیه نک تأثیرینی تسهیل ایتلیر .
پک اعلا ایشته « فونسولا امیر » دکله رک تسهیل ایدلم .
هله ن اوج کور قزاندم .
کفایت ایتز .
چوق بیه . ایکی ملیون آج نفوسک اوج کونده نه بدیکنی
نیلورم . بیطرف قومش ولزیننه متار که تکلیف ایتدیرین
حافظ حقیقیز در .
قونت چوق درنی برآدمسکز .
قاج قولاج قدر ؟
برلینک (دولاقروا) غزته سی اله پارسک (فیغارو)
غزته سنک کوستردکاری ایکی درجه مخالفه بیننده کی حد
متوسط قدر .

روماده قاج پاپاس وار

کچن کون بر محله روماده نمقدار پاپاس اولدیغنه داراچیلان
سوز نهایت اون اون ایکی بیسک پاپاسده قرار قیلش ایسه ده
وجده نام بومقداره قانع اولما مشیدی . واقعا (اسپری)
غزته سنک محرر ندن صور مقی خطریمه کلدیسه ده او مبارکده
پاپاسلنک شرفنی کثرتسه ارایان کروهدن اولدیغنی جهته
اندن اله جقم جوایک عجملرک معهود (بزم ابرانده اوج مین
انباری کیلر واردر) عبالغه لری مآئنده اوله جغنی ویهوده
مطلوب حاصل اولیه جغنی بیلدیکمدن نه شامک شکری نه عربک
یوزی دهرک سکوت ایتمشیدم . فقط (دوه بی کوردکی
ین اولسون) دیموب مراق ایدوردم . هله اه راضی اولسون
بوارالق رومادن کلش برذاته تصادف ایدرک حل مشکل
ایلدیم .
او ذات دیرکه :

« روماده کی پاپاسلرک مقدار صحیحسنه واقف دکله مده قرق
بیکی مخاوز اولدیغنی اهالیدن پک چوق کشیلردن ایشتدم .
بوندن بشقه کچن سنه بریورطی کونی پاپانک الای ایل (سن پیر)
کلیساسنه کیتدیکنی سیر ایتمشیدم . زکابنده یوریان پاپاسلرک
کیدی تمام ایکی یچق ساعت امتداد ایتدی . واقعا سرعنی
کمیورلردی اما عادتا پاپاس کی یور یورلردی یعنی ادیملرینی
بیوجک آیورلردی که اوکزدن ثابته ده ایکی دانه سی کچور ایدی
بو حسانجه ساعتده یدی بک ایکوز وایکی ساعتده درت بک درت بوز
وایکی یچق ساعتده اون یدی بک دانه سی کچدی دیمک اولور . فقط بو
پاپاسلر ایکی کچه لی یعنی ایکی صره اولدقزلردن بو عدهده بر اولقدرده

ضم وعلاوه لازم کلور که جمعیالکز الارنده بر ینار بال مومی ایله رکابده یوریان پاپاسلرک مقداری اوتوز درت بیکه بالغ اولور . ۵۰ ایسته کوردیکرمی . آی ایدن حساب بللی . یالکزیایان یوریان پاپاسلرک مقداری اوتوز درت بیکه چیقدی . هانیا بونک عربیه ایله کرن قاردیللری . هانیا آتلی بسقپوسلری . دیاقوزلری ده سکا جبا . دها بونک دیشی قسمی ده وار . فرانسزلرک امازون عسکری قاعده سنجه دیشیلرک ارککلردن فرقی نه . خصوصیه پایاس اولورسه .

کللم بو حسابک جبرو هندسه قاعده سنجه صحتی اثباته . هانیا پاپاسلرک الارنده بر ینار بال مومی وار دیدکدی . بو موملری اقدیغی وقت اللرینه داملامسون دیه اوکلرینه طوغری میال طوتدقلردن اقان دامله لری قالدیرمک اوستنه دوشرایمش الای بتریتنم یوز قدر کلخن چاقینلری الارنده بر نیمور پارچه سیله بره داملایان بال مومی لری قازوب هرری (لاری) محرری موسیو یوردیانوک باشی بیوکلکنده بال مومی دن بررطوب حاصل ایدرلر ایمش . یوز قدر بال مومی دن یوردیانوک قفاسی دیمک اولور . یوردیانوک قفاسی نه کلور یعنی نه جرم و نقلنده دردرسکز ؟ الک اشاغیدن اوچیوز درهم کلاید . چونکه مقوادن اولسه یته یارم اوقه کلور . اوچیوز درهم دیلم . یوز دانه سی اوتوز بیک درهم ایدر . بهر مومدن الک اشاغیدن قالدیرمک اوستنه برر درهم بال مومی دوشماشمیدر درسکز . بلکه دها زیاده .

دیمک اولدی که حساب طوغری ایمش . یالکزیایان پاپاسک مقداری اوتوز بیک متجماوز اولدیغنه وکافه سی قرق بیکدن زیاده . ولندیفنه شهیدم قالدی . مدینه مقاومت ایچون بومقدارده کفایت ایدر .

* *

جان پترنک مقرای موسیو پروتویق یزم برنجی نسخه ده کی قصاب حسین اغا فقره سنی ترجمه ایدوب بعض مطالعات درج وعلاوه سیله نشر ایلمش . آفرین همتنه .

انجق ترجمه اکلاشی سوزا کلایشنه بکره دیکی ایچون ترجمه سنک سقامتی مآلنه پک چوق خلل کتوردیکندن بودفعه وبربله جک جوابی اطرافیه تفهیم ایچون وطنک لسان سابقیه یازمق اقتضا ایلدی .

بناء علیه جمعه ابرسی کونی چیقه جق فرانسزجه نسخه مزه مراجعت ایلمسنی کئند وسنه اخطار ایدن اولورایسه تسکر ایدرز .

* *

(آخرندن مکتوب)

برمدنبرو بوراجه شایان اشعار وقوعات مهمه یوقدر شوقدرکه کلنلرک کترت وتهاجی حسابله دفعه توطین واسکانلری قابل

اوله مدیفندن وجانب مآوالرینه نقل واعزام ایسه وقته محتاج اولوب بریاندن دخی پیدری کلمکده اولدقلردن بوکا رچاره رمی وزره بش اعضادن مرکب براسکان قومیسونی تشکیل اولمشیدی . بوقومیسونک ویردیکی راپورت مآلنه نظر اما کن موجوده نک عدم کفایتندن طولانی حاصل اولان ازدحام کرچه اول کلشلرک پیدری مسکن ومآوالری جانبته اعزاملری خصوصنده التزام سرعتله تخفیف ایدیه بیلورایسه ده لوازم نقلیه درجه کفایه ده اولدیغی مثلاًو کلنلرک تحقیق حال وشانلریله تفریق جنس و مکانلری ضمنتده برمدنچک توقیف ومعاینه لری لاید اولیق حسابله بوازدحام بالطبع دوام ایده جکندن ویک ایچون لزومی مقدار باراقدر انشائی ایله مهمما ممکن امکنه کافیه پیدا ایتکدن بشقه چاره اولدیغی ۱۱ . سلیمش و بو انشآت دخی بورانک مشاهیر معمارانندن اسکی دنیا قلعیه حواله ایدلشدر . انجق فرانسه نک امازون طابورلردن کله جک شهادتنامه لی قاریلرک و قدر حشرات ایچنه قارشیدیرلسی جاژ اوله میسوب مدکور شهادتنامه لک محافظه احکامی ایسه ملترم ولندیفندن شه اسکان قومیسونک قراری اوزرپنه مز یوره لر ایچون بر حرم دائره سی ترتیب وافراز اولته رقی اوراده اسکانلری تذبیب وفرانسزجه بیلور نقدر عثمانلی وارایسه بونلره مهمما ندارتعین قلندی .

(مکتوبک بو فقره سنی استانبوله هنوز فرانسز تباروسی گروهی کلامش ایسه بورانک اقتحامی تزايد ایتماک اوزره نشر ایتسه کز مناسب اولور) بوقاریلرک خصم واقرباسندن کلان اولدقجه وخصوصیه قوجه لری ظهور ایتدکجه جزئی المقدار اولان مهمماندارلرک خدمتی تخفیف ایچون شهادتنامه لریله برابر انلره تسلیم اولته جق ایمش . شمیدیک بوقدرله اکتفا وکله جک هفتنه وقوعات مهمه اولورایسه یازه جقمی وعدوانیان ایلرم . -

عن جنهم

هامش

مکتوبی مهرد کدن صکره شمیدی بر مکتوبکزی الدم بعض غزته لک سره تقلیداً بوطرفدن کاغذالدقلرینه دأر اولان نشریاتی حقنده بیان ایتدیککز مطالعاته طوغریسی تعجب ایتدم دیسه م یلان سوبلش اولورم . واقعا بوزرته جیلرک عموم غزته لصره سنده برری بولمستندن طولانی بورا ایله مناسبتلری وارایسه ده اوله مخاره ایده جک مأموریت وصلا حیتلری اولدیغنی پک رعنا بیلورسکز . بورانک مأمور مخصوصی سزسکز . بناء علیه سآرینه مکتوب یازمغه نه مآذونیتمز واردرونده تنزل ایدرز . حتی بورانک دها قدملی منسوبلردن اولان یوردیانوایله جان پتری به یله یازمیز زده قالدیکه بکی یتشمه لری یازلم . هم ایدن بشقه ذاتا مخاره شدید منوعدر . بکنده بورانک ماصون جمعی ریسی مومی ایله یوردیانویه بعض تبلیغات اولدیغندن بخله یازاجنی بر مکتوبک توصیلنی استدعا ایلدیکی حالده مساعدده اولمندی . اکلاشیلان مهمجه برشی اولمیدی که رئیس مومی ایله پک تلاش واصرار ایدبوردی .

ماصونله دائر بورادن نه خبر اوله بيلور دبرسكن ؟ اوقدر بيلوردم
سولمدي بوراك پوليس ناظرينه بيلدردم بقالم نه اولديغني اكلارسه
اوكره نور يازارم *

استعاده سز سواقه جيقه ايكز *

انتی حاسونستلر پاپا طرفندن لعنت اولنديلر . ايشتمديكرمي ؟
هانبا كچنده پلوم اسمنده پاپاك بروكلي كلسدي . ايشته
بوذات طرفندن پاپاك امريله بتون حاسون افندي علمنده
بولنلره افوروز اولندي . شمدی نقدرا انتی حاسونستلر وارسه
شطنلرك يد تصرف و تسلطنه تسليم اولنلرقي جنتدن محروم
ايدلدي . واه واه ؟

حاسون افندي ايشته بويله شيطانلق قار يشه جيفي كيمسديك
حاطرينه كلزدي . صاقين بونده برياكلشلق اولسون ؟
عجبجا پاپا انتی حاسونستلر (وبقور اما نول) طرفداري مي
ظن ايددي ؟ اوله اولسه ييله بك سمر دوكله بكره مز مي ؟
حاصلي هم ايشه عقلم ايرمدي همده بيجاره انتی حاسونستلر
اجيدم . شمدی كيم بيلور وجدانلري فصل معذير .

فقط ايتاليا عسكري رومايه كيرديكي زمان پاپا تلاش بله (و ايقان)
سرايندن فرار ايدركن جنتك انخساريني دوشمرمش دبورلدي
صحيح ايسه انتی حاسونستلر ارتق تلاش ايمسون . چونكه
بوحسايجه پاپاده كنديلريله برابر ايجقده قالب جتنه كيره ميه جك .

(انجمن الفت)

انجمن الفت نامنه تشكيله موافق اولنان جمعيتك نظامنامه
اساسيني بعض غزله ده كوردك مؤسسريني تبرك ايدرز .
بواير خير علمنده خلق برچوق سوز سويلدي . لکن ديورن
هيج ريني تعيب اغمز . چونكه نزه نه اولديغني بيلديكمر شينك
محسنات و مضراتندن بحث ايتك عاتدر . بناء عليه مشبه
ومشبه بدن بي خبر اولان معترضلري تشبهات سقيمه و متخيله لريله
پرطرفه راقوب عالم مدنيتك بو مثلاو اثار نافع سندن استفاده يه
چالشملم *

عثمانلي تباروسي *

اوج سنه دنبرو بعض ذواتك هميله وجوده كلان ترك تباروسنه
بودعه اون سنه ايجون طرف دولندن امتياز و يرليش . طوغريسي
تشكر و تبرك ايديلور .

انجق استانبولك فرانسزجه تكلم ايدن (سيويليزه) لريني دهسا
بك اوغلنك فرانسز تباروسنه دوامدن منع ايدجك راده ده
كولمور . واقعا دبركتوري اغوب افنديك هميله بدايت
تشكلندن شمدی به قدر بك چوق ترق ايتش ايسده (مارشوپه .
باريام . اكسه . جلباق . هه افندم) كي سوزلر هنوز باقي
اولدقندن محتاج اولديغني طرفدن همت واعانه كوروبده
دوزلدكچي يالكر بيجاره دبركتورك فداكارلقلري بوكيدشله تبارو
مقصديني امتياز مدتك ختام وانقضاسنه قدر ميدانه قويه مز *

(سيويليزه) لر يمز مادامكه فرانسزجه بيلور و تبارويي سو بورل
شو ايشك اشاغی ايشني راقوبده يرلي محصولنه اعانه ايتسه لر
يعني اداب و تربيه مز موافق صورتده بعض اويونلر ترجمه
وترتيب ايدرك اعانه ايلسه لر نه اولور . بويله رخدمت الافرانقه لغه
خلل كتورمز . بلكه صاحبي (رژان دولتر) ديوياد ايتديرر .
لكن موسسو نوچي نام دوكتورك شهادتنامه سيله چوروكه
چيقه رقي (امازون) فرعه سندن بقه بي قورتاران (پاله دو قريستال)
علميلرندن بقه بي قورتاره بيلدكلري يوق كه . الله اصلاح
ايلسون نه ديدلم *

اي اغوب افندي سن بو (سيويليزه) لردن برشي بلكه . منيه
التد قالورسك . ارزولر نه خدمت ايتمه . لعنت الله قالورسك
سك طوتديغك بواك افعال و اثارندن دكسه اقبال و اطوارندن
تبارو مقصدينه خدمت اولديغني اكلايانلر سكا ياردمدن كيرو
طورمزلر . عالي همتلر خدمتلريني كيسه يه صورمزلر . سن دوام
وغيرندن كيرو طورمه . (سيويليزه) لك اعانه سني روئاده
كورسدهك بيله خيره بورمه . سكا امتياز احسان ايدن باب
معدلت مابه كبت . اورايه عرض حاجت ايت . حاجتك روا
اولور . اميدك يرين بولور *

(محاوره)

بازيد جامعي حوليسنده

- ابدست الورسك ده نه ايجون جامعه كيروب نماز
قبله بورسك ؟

- واقعا اونيله آلبورسه مده بالفعل احراز ثوابه موفق اوله ميوب
يالكز نيتهله مأجور قالبورم *

- نه ديمك

- نه ديمك اوله جق . خلقك يابوشلري بني يابوش سرجامعدن
ديشاري قاچر يور *

- بوكا يينماز عذري ديرز *

- اكر يابوشلر نماز اليه مكلف و ياخود ابدست كي نمازك
شروطندن ايسه حقكز وار بوقسه مكلف اولديغمز طهسارت
ايجايجه بو عذره نامقبول دنيله مز *

- كچه اشئالق ايدبورسك ظو ؟

- نرم بارون خچار سومه

- امان انك انتی حاسونست اولديغني بيلبور ميسك اخبار ؟

- نه اولور

- ظو افوروزليدر

- نه ضرري وار كوزه كورينور برشي دكل آ

* تودور قصاب *

چيچك بازارنده جمعيت علميه عثمانيه مطبعه سنده طبع اولنور